彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

庆祝彦根市与中国湖南省湘潭市建立友好城市关系 30 周年!



2021年11月

発行・編集: 彦根市人权政策课 彦根市元町4番2号 TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书





彦根市政府主页汉语网页

市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务, 烦请给 1 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期,通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

市政府官方主页汉语网页 : http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html

FACEBOOK (脸书汉语网页) : http://www.facebook.com/hikone.chn 「彦根信息简报」是根据彦根政府报(**広報ひこね**)内容编制而成。 、

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行,在以下地点可以拿到。

*市政府(办公大楼)*市政府支所·出张所(办事处)*彦根市立医院(1楼手扶电梯旁边)

*福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙

*业务超市(戸贺店) *滋贺银行(大藪支店) *ベイシア(彦根店) *圣泉大学

*イオンタウン ヒコネ *滋贺大学(国际事务室) *滋贺县立大学(国际事务室)

用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749



-彦根市内的日语补习班-

※由于新冠疫情的关系,各个日语补习班的上课时间目前有所变动,包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人,确认是否正常上课。

国际协会主办的日语补习班,因为疫情尚未抑制而上课计划有所变动。若欲参加国际协会的日语补习班,烦请提前与协会联系,确认是否可以参加。

	上课时间	地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	目前在协调中		每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	を根国際交流会ボイス かつらださん ☎ 090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎ 0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町 1 -7-16)	スマイル みずの ☎ 070-5661-7345	每次 200 日元
星期二星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50		ひこね きょうかい	
每第 1、3、 4 个周六	10:00~11:00	平 和 堂 彦根站前商场6楼	ぎ根ユネスコ協会 予どもにほんご教室「JUMP」 (小学生和初中生) ■ 090-2384-9760	免费

! 参加日语补习班的朋友,请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。!

关于新冠疫苗接种的通知

★ 集体接种与单独接种的时间安排

单独接种 接种对象:接种当天12岁以上至15岁为止

医疗机构名称	地址	预约方法 (休息日不可受理电话预约)
ふじせき医院	彦根市高宮町 2037	电话预约(☎0749-23-2233/11;30~12:00 或 18;00~18:30)
		来医院时预约时间
藤野こどもクリニック	彦根市户贺町 36-6	通过"藤野こどもクリニック"网页在线上预约时间
		http;//www.fujino-kodomo.jp/reservation.html
		或电话预约 3 0749-47-5311

接种对象:接种当天 12 岁以上 预约开始日期: 11 月 4 日(周四)上午 8 点 30 分开始受理 集体接种

アル・プラザ彦根(平和堂彦根商场)4 楼(大东町)		くすのきセンター (医疗健康中心) 1 楼 (八坂町)			
第1针	时间	第2针	第1针	时间	第2针
11/3	下午	12/4	11/27	下午	12/18

※来场报名登记时间(以 15 分作为一个单位) 下午 13:45 ~ 16:45 (接种时间 14:00~17:00)

- 上面所示的接种计划将依新冠疫情的影响及气象状况等可能会无法按原计划执行。若有这样的状况,通过彦根 市政府主页以及"エフエム彦根(彦根调频广播电台)"(78.2MHz)从早晨7点至晚上7点之间每次报时后通知 最新消息。下午的接种计划,在预警截至上午10点为止依然有效的时候就取消。气象厅针对彦根市发布「特別 警報」(特别预警)的状况下,无论何时发布及发布何种预警,都取消当天的接种计划。有台风等即将接近而 预测有会造成甚大灾害的可能性时,市政府最晚也在前一天可能会决定取消接种计划。市政府取消接种计划后, 市政府会进行调整,重新安排接种日期。调整后的计划,在确定后另行通知。
- · 预约接种的当天,请不要来的太早,按接种时间提前 5 分钟到接待处办理报名登记手续,以避免接种会场 出现众人密集的状态。
- 若是接种预约者接种当天在无事前通知的状况下未按预约时间来接种点,就取消该接种预约(第1针时, 第2针也自动取消)。

★预约方法: 请用下面所示的方法中的任一方法预约接种时间和接种点。



电话预约(预约热线)

TEL 0120-152-811

(周六・日・节假日除外8:30-17:00)

预约时,请告知下面的信息。

① 接种券上标示的"券番号" ②出生年月日 ③姓名

④白天可以联系上的电话号码 ⑤接种点 ⑥时间

彦根市健康推進課 新型コロナウイルスワクチン接種対策室 彦根市政府

https://www.city.hikone.lg.jp/



日语







葡萄牙语

中文(简化字)

英语

★ 何谓"新型コロナウィルスワクチン予防接種済証(臨時)(新冠疫苗接种完成证明(临时))"

大家收到接种券的时候,是否发现有一套标示着"新型コロナウィルスワクチン**予防接種済証(臨時)"**的单子?这是一种证明,可以证明这回进行的新冠肺炎病毒疫苗接种是根据我国预防接种法的临时接种,而<u>并不要</u>等等。"正式的接种完成证明将全尺仍存任"。连接种完成正明将全尺仍存任。

不意味着"正式的接种完成证明将会另外交付"。请接种完成后自己注意保管,不要丢失。

为便于日本出入境防疫站手续所需要的所谓"ワクチンパスポート(新冠疫苗接种

证明,俗称为疫苗护照)",需要另行申请手续。

接种券联票最右侧的单子在接种完成后可以作为接种完成证明



★ 小学生和初中生因接种而无法按时来学校时

彦根市立的小学生和初中生,为平日昼间去打疫苗针而需要1天的时候,将依校长的判断把这一天记录为"出" 席停止"(是指不必来学校,但不视为缺课。)。并不需要1天但会迟到学校的时候,视为照常来校上课。无论是疫苗的不良反应或不是,儿童在接种后出现发烧等像感冒似的症状时,也不必来学校。这时也记录为"出席停止"。 新冠疫苗接种不是强制接种。请监护人士依自己的判断决定是否给孩子打针。

咨询 彦根市教育委员会事务局学校教育课 ☎ 0749-24-7973

★ 打其他疫苗针时要注意间隔时间

新冠疫苗与其他疫苗原则上不能同时打针,必须间隔两周以上的时间。所以,新冠疫苗第一针与第二针之间,不要打任何一种预防针。比如,11月1日打新冠疫苗第二针的状况下,待11月15日以后才可以打流感预防针等其他的疫苗针。

★不同厂家新冠疫苗的混合接种

- 1 接种当天 18 岁以上者,若是由于第一次打 mRNA 疫苗(辉瑞公司或武田/莫德纳公司制造)之后出现严重的不良反应而愿意把第二针的疫苗改成阿斯利康制造的疫苗,请在滋贺县阿斯利康疫苗接种中心接种。 详情请查看县政府主页。(https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryouhukushi/yakuzi/320756.html)
- 2 据有关方面的报告,针对 10 岁以上到 29 岁为止的男性在接种后发生似于心肌炎等症状的比率,辉瑞公司制造的疫苗比打武田/莫德纳公司制造的疫苗呈现偏低。10 岁以上到 29 岁为止的男性,若是第一次打武田/莫德纳公司的疫苗而愿意把第二次改为辉瑞公司制造的疫苗,请通知彦根市电话预约中心。(☎0120-152811)

★关于副反应等医学性问题的咨询窗口

▼滋贺县新冠肺炎疫苗专家咨询电话(含周六、周日及节假日,可以接待24小时)

传真: 077-528-4867 Email: corona vaccination shiga@medi-staffup.com

▼滋贺县国际协会的远程翻译咨询服务(接待24小时)

电话: 每天上午9点至下午6点 🛣 077-528-3588 下午6点至翌日上午9点 🛣 077-528-3621

传真: 077-528-4867 Email: corona vaccination shiga@medi-staffsup.com

据厚生劳动省针对辉瑞公司及武田/莫德纳公司制造的新冠疫苗的相关说明,接种后在体内产生免疫的过程中,可能会出现疼痛、发热、疲倦感、头痛、肌肉和关节的疼痛、发冷、腹泻等症状。

【发烧及疼痛】

- 可以服用市售退烧药和止痛药。最常用的是对乙酰氨基酚片,但其他退烧药、止痛药也有。请向药剂师或 医生咨询。
- 发烧时要多喝水。
- 孕妇、授乳期的妇女及患有胃溃疡、肾功能障碍、喘息等疾病的人士,请向药剂师或医生咨询。

【搔痒及发红】

● 发痒时,冷敷、抗组胺药、类固醇涂药可以减轻症状。商售的蚊虫叮咬止痒膏也含这些成分。

信息公告栏

【庆祝彦根市与中国湖南省湘潭市建立友好城市关系 30 周年】

彦根市与中国湖南省湘潭市在 1991 年 11 月 1 日缔结友好城市关系,今年迎接 30 周年。 为庆祝建立友好城市关系 30 周年,将举行如下所示的纪念活动。

- 交换备忘录,以增进友好关系。
- 两市经济界代表针对经济交流在线上讨论相关的问题。
- 有计划在彦根市内举行图片展览会,介绍两市的友好交流历史。

图片展览会将对外开放。举行展览会的日期、地点等详情尚未最后确定,待确定后再通知大家。 欢迎很多朋友来参观!

问询 シティプロモーション推進課(城市形象推广事业推进课)☎0749-30-6143 传真 0749-22-1398

【2022年度市营幼稚园・认定儿童园(1号认定) 即将开始受理报名申请】

〈招收对象〉

- 3岁儿童(平成30年(2018年)4月2日~平成31年(2019年)4月1日之间出生的幼儿)
- 4岁儿童(平成29年(2017年)4月2日~平成30年(2018年)4月1日之间出生的幼儿)
- 5岁儿童(平成28年(2016年)4月2日~平成29年(2017年)4月1日之间出生的幼儿)

〈招募人数〉 请见下表

〈应招资格〉 幼儿的监护人居住于彦根市内(含己确定在2022年4月1日之前迁至彦根居住的情况)

〈入园指南的发布〉

期间: 11月10日(周三)~

地点: 市立幼稚园、认定儿童园、市政府综合向导(市役所本厅舍 1 楼)、市政府支所、各办事处、市政府地域 育儿支援中心「まんまる広場」(Viva city 彦根 2 楼)、市政府东山儿童馆、市政府幼儿课(福祉中心 2 楼)、 市政府儿童中心

〈入园报名申请受理时间与地点〉

期限: 11月15日(周一)8:30~11月24日(周三)17:15

申请方法: 原则上是电子申请込 ※请选择 2022 年度幼稚园等入园申请【一齐招募】(申请表格)进行申请。

主之仇祇园互称	招募人数		
市立幼稚园名称	3 岁儿童	4 岁儿童	5 岁儿童
彦根幼稚园	50 人	35 人	
高宫幼稚园	25 人	10 人	
稻枝东幼稚园	25 人	5 人	
旭森幼稚园	50 人	35 人	
城北幼稚园	25 人	15 人	若干人
金城幼稚园	50 人	30 人	
佐和山幼稚园	25 人	5 人	
城阳幼稚园	25 人	5 人	
平田儿童园(1号认定)	34 人	5 人	



电子申请网站

问询 幼児課 (幼儿课) **☎**0749−23−9597 传真 0749−26−1768

活动信息

【彦根早市】

时间: 11月21日(周日)8:00~12:00

地点: 滋贺县护国神社(尾末町)

内容:以"食品安全""本地生产本地消费" "手工制作"为基准,销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

问询: ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 邮箱 hikonedeasaich55@gmail.com

【惠比须财神祭祀节】

将从11月20日(周六)至21日(周日),因为举行惠比须财神祭祀节活动,所以,依下面所示的时间、 地点、地图执行交通管制,敬请理解并予以协助。

银座商店街	11月20日10:30 - 17:30		
(下图中用 标示)	11月21日1	0:30 - 19:00	
登り町グリーン通り商店街			
中央商店街	11月20~21日	10:30 - 17:00	
(下图中用 标示)			

※祭祀节期间,由于交通管制的关系,有一部分的公交车 将依临时路线运行,而不停平时停车的车站,敬请注意。 详细情况,请见湖国巴士公司的官网。

※请尽可能利用公共交通工具。商工所停车场不开放, 非公务车皆不可停放。

问询 彦根商店街連盟事務局

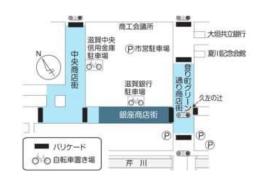
2 0749-22-7303

えびす講本部

2 0749-22-0466

湖国巴士㈱彦根営業所

☎ 0749−25−2501



★ 来自儿童中心的消息 ★

申请 电话•窗口任选其一 **地点 咨询** 儿童中心(日夏町) **☎**0749-28-3645 传真 0749-28-3646

【欢欣雀跃的心跳!秋天的自然游戏】

一起接触秋天的大自然,享受秋天的亲子时光吧。

时间 11 月 13 日 (周六) 10: 00~11:30

对象 2015 年 4 月 2 日~2019 年 10 月 31 日出生的 儿童和监护人

定员 15组 (先来后到的顺序)

费用 300 日元 (包含材料费)

申请期间 11 月 3 日 (周三•节假日) ~10 日 (周三)

【和「哥伦布竖鸡蛋」老师一起玩科学游戏吧!】

和「哥伦布竖鸡蛋」代表的藤泽先生一起, 愉快地学习科学的世界吧。

时间 11 月 20 日 (周六) 13: 30~15: 00

对象 小学生•中学生(小学生请和监护人一起)

定员 15 人 费用 300 日元

申请期间 11 月 6 日 (周六) ~11 月 17 日 (周三)

【**星空教室**】 ~ 一起期待秋·冬的星座 ~

一起用大大的望远镜探访 11 月和 12 月的星空吧。

时间 ① 11 月 26 日 (周五) 19: 30 ~ 21: 00

② 12 月 10 日 (周五) 19: 30 ~ 21: 00

申请期间 ① 11 月 13 日 (周六) ~24 日 (周三)

② 11 月 27 日 (周六) ~ 12 月 8 日 (周三)

<(1)②共通事项>

定员 20人(按先后顺序)费用 300 日元(幼儿免费)

其他 小学生一下的儿童请和监护人同行,雨天等的情况下中止(是否举办请在 16: 00 之后确认。)

【少年天文体验】

听星星的故事,接触双筒望远镜和望远镜。

时间 11月28日(周日)14:00~15:00

对象 小学 1~3 年级生(监护者同行)

定员 5 组 (先来后到的顺序) 费用 200 日元

申请期间 11 月 14 日 (周日) ~24 日 (周三)

其他 阴天•雨天时也举办。

生活信息

【狗·猫要遵守礼仪来养】

▶把狗的粪便带回去吧

根据市的条例,规定了对狗的粪便放置不处理是禁止的。出去散步的时候,请准备好塑料袋,把粪便带走吧。

▶猫请在室内养吧

猫的粪便和尿给附近的居民带来困扰。室内饲养是为了防止给附近的居民造成困扰,对猫的健康和安全也是有效的。

▶请停止对野猫不负责任的喂养吧

随意地给野猫喂食会增加野猫数量,以及增加近处居民的纠纷。喂食的时候,请遵守得到近处住民的理解等的规范 行为。还有探讨一下避孕•阉割手术的方法吧。

咨询 生活環境課(生活环境课) **☎**0749−30−6116 传真 0749−27−0395

【请减少垃圾量】

随着垃圾焚烧场的老化,每年实施的维修工程期间中的垃圾无法焚烧完,不能燃烧的一部分垃圾放在市外的 民间设施烧掉了。厨余垃圾水分的彻底清除,纸类和衣服类的资源化等,请从垃圾的减量,资源化方面开始进一步 配合工作。

咨询 清掃センター (清扫中心) ☎0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【点亮各种颜色的灯光 对儿童虐待、家暴说不!】

为开展防止儿童虐待、反家暴等的启发宣传运动, 彦根城将从日落后到晚上9点为止点亮各种颜色的灯光。

橙色: 防止儿童虐待启发宣传运动

紫色: 反家暴运动 (于11月12日(周五))

蓝色: 联合国糖尿病日 (于11月14日(周日))

【彦根外国人咨询中心将于11月20日(周日)进行临时咨询会】

彦根外国人咨询中心将于 11 月 20 日 (周日) 在国际交流沙龙 (彦根市中央町 2 番 26 号中央町辅楼 1 楼) 临时进行咨询会。时间为上午 8:30 至下午 5: 15。

另外, 2021年11月22日(周一)临时休息,敬请谅解。

咨询会

咨询名称	日期	地点
	复田 田工	家庭儿童咨询室
儿童・家庭咨询	每周一~周五	(市福祉中心)
	8:30~17:15	☎ 0749−23−7838
	每周一~周五	彦根市消费生活中心
消费生活咨询	9:00~12:00	② 0749−30−6144
	13:00~16:15	2 0749 30 0144
多种语言人权咨询	每周一~周五	2 0570−090−911
多种语言八仪谷叫	9:00~17:00	(咨询专用电话)
长 回蒙体亚守本	复田 田工	学校支援・人权・校园霸凌对策室
校园霸凌受害者	每周一~周五	☎ 0749−24−7977
咨询热线 	9:00~17:00	(咨询专用电话)
	每周二、周四	湖東合同庁舎内
交通事故咨询	9:00~12:00	县立交通事故相谈所彦根分室
	13:00~16:00	☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询	有田 田子 /共和口岭机》	少 去士極山
【要预约】	每周一~周五 (节假日除外)	发育支援中心 (平田町)
语言发育咨询	8:30~12:00	2 0749−26−8282
【要预约】	13:00~17:15	FAX 0749-24-7886
儿童・青年综合咨询		
(家里蹲等生活困难的人	每周一~周五	儿童•青年综合咨询中心
的咨询・沙龙)	(节假日除外)	(福祉中心)
为鼓励儿童的咨询	10:00~12:00 13:00~17:00	2 0749−47−3001
(与儿童有关的烦恼)		
律师的法律咨询	11月26日(周五)13:00~16:00	城市建设推进课
(1次 5500 日元)	(11月17日(周三)8:30~可预约)	2 0749-30-6117
交良由迁派海	每周一~周五	彦根市空房银行事务局(前谷先生)
空房电话咨询	10:00~18:00	☎ 0749-23-2123
癌症患者的	每周一~周五	
疗养・就职咨询	9:00~16:00(有预约者优先)	
治疗上工佐的油肉的和子	· 对就业的支援	彦根市立医院癌症相谈支援中心
治疗与工作的冲突的相关	11月10日(周三)13:30~15:30	☎ 0749−22−6050
问题个别咨询	· 对愿意继续工作者的支援	
【要预约时间】	11月17日(周三)13:30~15:30	

健康生活信息

主管部门: 健康推进课(市立医院院地内 くすのき中心 2 楼) **2** 0749-24-0816 传真 0749-24-5870 地点: くすのきセンター (八坂町)

【11月的婴幼儿健康检查】

- ★ 无个别通知。受理开始时间和携带物品等详情,请见市政府主页查看。
- ※ 为防止新冠肺炎病毒扩散,请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认身体状况如何。
- ※ 只有一个监护人和要进行健康检查的婴幼儿才可以来"くすのき中心",而不能再多。
- ※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

问询 健康推进课 (健康推进课) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870



婴幼儿健诊报名受理时间

诊察名称	实施日期	对 象
4 个月婴儿	14日(周二)	2021 年 8 月 1 日 ~ 8 月 15 日 出 生
	21 日 (周二)	2021年8月19日~8月31日出生
10 个月婴儿	15 日 (周三)	2021年1月30日~2021年2月10日出生
	22 日 (周三)	2021年2月11日~2月28日出生
一岁半乳儿	10日(周五)	2020年5月2日~5月18日出生
	19日 (周五)	2020年 5月 19日~6月 8日出生
二岁半乳儿	9日(周四)	2019 年 5 月 3 日 ~ 5 月 20 日 出 生
	16日(周四)	2019 年 5 月 21 日 ~ 6 月 4 日 出 生
三岁半幼儿	13 日 (周一)	2018年4月25日~5月11日出生
	20 日 (周一)	2018年5月12日~5月23日出生

【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题,由保健师、营养师进行咨询。

时间 11 月 26 日 (周五) 9:30~11:00 ※ 预约制 (将在 10 月 1 日周五开始受理)

地点 くすのきセンター (くすのき健康中心)(八坂町)

【已经接受肝炎的检诊了吗】

实施期间 11 月 30 日 (周二)

对象 在彦根市内有住民登记的,符合一下条件的人。(年龄以 2022 年 3 月 31 日时间点为准)

- ① 年龄为 40、45、50、55、60 岁而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士(本课已于 5 月下旬将通知邮发给 这些人士)。
- ② 除第①项所列的年龄之外,41岁以上的人士而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士(最晚在肝炎病毒检诊的一个星期之前,请打电话或者发传真到健康推进课进行报名)

实施地点 市里指定的医院、诊所等医疗机构(请事先向医疗机构预约时间。)

费用 符合第①项的人士:免费 符合第②项的人:1300日元

注意事项 就诊时要提出就诊券。(有需要的话,请及时与健康推进课进行联系。)

【您检查过癌症了吗? 请尽早就诊】

若是忽视定期的癌症检查,将可能会导致癌症的发现推迟。定期接受癌症检查很重要。在彦根市参加国民健康 保险的人士,**在自家附近的医院、诊所等医疗机构就可以接受检查**。大肠癌检查、乳腺癌检查及宫颈癌检查的详细 请查看彦根市政府的主页。

体检期限 肠癌检查: 12月20日(周一)(便常规取样容器的发放期限: 11月30日(周二)) 乳腺癌检查和宫颈癌检查: 令和4年(2022年)3月31日(周四)

申请方法 直接向医疗机构预约(也有不需要预约的医疗机构)

※根据医疗机构不同,受诊期限也不同,请尽早预约。